

2014ko maiatzaren 8tik 31ra • 8 al 31 de mayo 2014

II. nazioarteko **poesia jaialdia**

II **festival** internacional de **poesía**

Iden eta zuzendaritza / Iden y dirección: Elisa Rueda



POETAK
maiatzean

POETAS
EN mayo



Este II festival internacional de poesía "Poetas en Mayo" pretende difundir la poesía en Vitoria- Gasteiz y se construye desde la participación de la ciudad (con patrocinio del Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz, la Diputación Foral de Álava y el Gobierno Vasco y bajo la dirección de la poeta Elisa Rueda).

Poesía en la escuela, universidad, bibliotecas, museos, calles, en los medios de comunicación, bares, floristerías ,Centros Cívicos, en lugares emblemáticos de la ciudad, como los Caños, Virgen Blanca, Palacios de Montehermoso y de Eskoriza-Eskibel, Murallas, Casa del Cordón, Museos, Biblioteca de la Escuela de Artes y Oficios, Casa de Cultura Ignacio Aldecoa, Ágora del Centro de Empresas del Casco Medieval, Artium, Bibat, Plaza del Machete, Jardín Botánico de Santa Catalina (Iruña de Oca)...

Se organizarán seminarios, recitales, conciertos, muestra de poesía visual, proyecciones de Vídeo Poemas, lecturas populares, poesía y gastronomía...

Homenaje a Rafa Ruiz de Zárate en los Caños.

Participarán poetas locales e invitados, más de 300 personas de todas las edades entre asociaciones, talleres relacionados con la poesía, cantautores, grupos musicales, actrices, actores, músicos, bailarines, miembros de la asociación gitana Gao Lacho Drom...



itoria-Gasteizen poesia hedatzea da “Poetak Maiatzean” II. Nazioarteko Poesia-Jaialdi honen helburua, eta hiriaren esku-hartzearekin eraikiko da (Vitoria-Gasteizko Udalak, Arabako Foru Aldundiak eta Eusko Jaurlaritzak babestuta eta Elisa Ruedaren zuzendaritzapean).

Poesia eskolan, unibertsitatean, liburutegietan, museoetan, kaleetan, komunikabideetan, tabernetan, lore dendetan, merkataritza-guneetan Gizarte Etxeetan, hiriko toki enblematikoetan, hala nola Etxarteetan, Andre Maria Zuriaren plazan, Monterhermosoko eta Eskoriatza-Eskibeeko jauregietan, Harresietan, Kordoï Etxean, Museoeta Arte eta Lanbide eskolako liburutegian, Ignacio Aldekoa kultur Etxean, Erdi Aroko hiriguneko Agoran, Artium, Bibat, Matxete plazan, Santa Katalina lorategi botanikoa (Iruña Oka)...

Mintegiak, errezitaldiak, kontzertuak, ikusizko poesiaren erakustaldia, irakurketa herrikoiak, poesia eta sukaldaritza... antolatu dira.

Etxarteetan, omenaldia Rafa Ruiz de Zárateri.

Tokiko eta gonbidatutako poetek, 300 pertsonen inguruan adin guztietakoek, elkarateek, poesiaren inguruko tailerrek, kantautoreek, musikataldeek, aktoreek, musikariek, dantzariak, Gao Lacho Drom ijito elkarteko zenbait kide... esku hartuko dute.

12:00 - 14:00

Facultad de letras de la Universidad del País Vasco

"UniVerso. Encuentro de la Universidad con el poema"

Recital del profesorado y alumnado de la Universidad.

19:00

Auditorio Artium

Proyección de Vídeo Poemas de autores locales.

Selección Brenan Duarte y Juan Arrosagaray.

19:30

Ágora del Centro de Empresas del Casco Medieval

(Antiguo Conservatorio de música, frente al frontón del Campillo) Calle Las Escuelas, 10.

GASTEIZKO POETA-BATZARRA DE GASTEIZ

Encuentro de poetas de Gasteiz en castellano y euskera.

maiatzak 8 mayo
osteguna / jueves

12:00 - 14:00

Euskal Herriko Unibertsitateko Letren Fakultatea

"UniVerso. Encuentro de la Universidad con el poema"

Unibertsitateko ikasle eta irakasleen errezitaldia.

19:00

Artiumeko auditorioa

Bertako egileen poema-bideoen proiektzioa.

Hautatuak: Brenan Duarte eta Juan Arrosagaray.

maiatzak 9 mayo
ostirala / viernes

19:30

Erdi Aroko hiriguneko Agoran

(Lehengo musika kontserbatorioa, Landaboko pilotalekuaren aurrean). Eskola kalea, 10.

GASTEIZKO POETA-BATZARRA DE GASTEIZ

Gasteizko poeten topaketa gaztelaniaz eta euskaraz.

10:00 - 14:00

Centro Cívico El Pilar

-Actividad organizada por la red de bibliotecas municipales-

EUSKARARA EKARRITAKO POESIA

Charla-taller con Gerardo Markuleta.

- jóvenes y adultos/euskera/abonados: 3 €
- no abonados: 5 €

19:00

Biblioteca Gaia

C/Fray Zacarías Martínez, 3.

Poesía y ecología

POÉTICA DE LA TIERRA HERIDA

Jose Ignacio Besga-Zuazola.

19:30

Escuela de Artes y Oficios. Biblioteca

Plaza Conde Florida (euskera).

LAUZPABOST POEMA ETA IPUIN BAT

Nerea Gallastegi.

"ZU, HURA ETA NI"

Edu Zelaieta Anta.

DESOSSEGAREN GORAZARREA

Paloma Rodríguez-Miñambres.

maiatzak 10 mayo
larunbata / sábado

10:00 - 14:00

El Pilar Gizarte Etxea

-Udalaren liburutegi sarearen jarduera-

EUSKARARA EKARRITAKO POESIA

Hitzaldi-tailerra Gerardo Markuletarekin.

- gazteak eta helduak/euskaraz/abonatuak: 3 €
- abonatuak ez direnak: 5 €

maiatzak 12 mayo
astelehena / lunes

19:00

Gaia liburutegia

Frai Zacarias Martinez kalea, 3.

Poesia eta ekologia

POÉTICA DE LA TIERRA HERIDA

Jose Ignacio Besga-Zuazola.

19:30

Arte eta Lanbide Eskola. Liburutegia

Peñafloridako kondearen plaza (euskaraz).

LAUZPABOST POEMA ETA IPUIN BAT

Nerea Gallastegi.

"ZU, HURA ETA NI"

Edu Zelaieta Anta.

DESOSSEGAREN GORAZARREA

Paloma Rodriguez-Miñambres.

18:00

Casa del Cordón. Sala Gótica
RECITAL DE POETAS DE MEJORA
(Vital obra social)

19:00

Escaparate Floristería Arantza
Angulema,11.
RECITAL DE PRIMAVERA

20:00

Casa de Cultura Ignacio Aldecoa
TRES POETAS VASCOS:
ÁNGELA FIGUERA, BLAS DE OTERO, GABRIEL CELAYA.
Recital a cargo de El Club de los Poetas Rojos.

maiatzak 13 mayo
asteartea / martes

18:00

Kordoi Etxea. Areto gotikoa
MEJORA POETEN ERREZITALDIA
(Vital gizarte ekintza)

19:00

Arantza loradendako erakusleihoa
Angulema kalea,11.
UDABERRIKO ERREZITALDIA

20:00

Ignacio Aldecoa Kultura Etxea
HIRU EUSKAL POETA:
ÁNGELA FIGUERA, BLAS DE OTERO, GABRIEL CELAYA.
El Club de los Poetas Rojos taldearen errezitaldia.

maiatzak 14 mayo
asteazkena / miércoles

19:30

Escuela de Artes y Oficios. Biblioteca
Plaza Conde Florida (euskera).

BERRARMATZEA. CELOSAMENTE GORDEA

Manex Agirre y Gaizka Amondarain.

19:30

Ágora del Centro de Empresas del Casco Medieval

(Antiguo Conservatorio de música, frente al frontón del Campillo) Calle Las Escuelas 10.

Poetas invitadas: Balbina Prior y Caty Palomares.

EN LOS ANDENES DE LA ERA HEISEI

Recita: Balbina Prior.

YO SÉ QUE EXISTO PORQUE TÚ ME IMAGINAS

Recita: Caty Palomares.

Piano: Eduardo Laher.

21:00

Bilibio restaurante

Errekatxik, 3.

POESÍA CÓMICA

Juanjo Monago.

maiatzak 15 mayo
osteguna / jueves

19:30

Arte eta Lanbide Eskola. Liburutegia

Peñafloridako kondearen plaza (euskaraz).

BERRARMATZEA. CELOSAMENTE GORDEA

Manex Agirre eta Gaizka Amondarain.

maiatzak 16 mayo
ostirala / viernes

19:30

Erdi Aroko hiriguneko Agoran

(Lehengoa musika kontserbatorioa, Landatxoko pilotalekuaren aurrean). Eskola kalea, 10.

Poeta gonbidatuak: Balbina Prior eta Caty Palomares.

EN LOS ANDENES DE LA ERA HEISEI

Errezitatzaila: Balbina Prior.

YO SÉ QUE EXISTO PORQUE TÚ ME IMAGINAS

Errezitatzaila: Caty Palomares.

Pianoa: Eduardo Laher.

21:00

Bilibio jatetxea

Errekatxiki, 3.

UMOREZKO POESIA

Juango Monago.

12:00

Caños

Se iniciará el recorrido en el Cantón de la Soledad, junto a San Pedro.

V RUTA POÉTICA EN LOS CAÑOS "Homenaje a Rafa Ruiz de Zárate"

Recorrido poético en 4 caños:

Caño de los Tejos - Caño del Pozo -

Caño del túnel - Caño de la Plazoleta.

19:30

Palacio de Villasuso. Sala Martín de Salinas

NORDRI, SUDRI, AUSTRI, VESTRI

-y el viento es aire siempre de viaje-

Ángela Mallén y Carmen Vicente.

12:00

Etxarteak

Ibilbidea Bakardade kantoian hasiko da, Done Petri elizaren ondoan.

V. IBILBIDE POETIKOA ETXARTEETAN

“Omenaldia Rafa Ruiz de Záratei”

Poesia ibilbidea 4 etxartetan:

Haginen etxarte - Putzuaren etxarte -

Tunelaren etxarte - Plaza txikiaren etxarte.

19:30

Goiuri jauregia. Martin de Salinas aretoa

NORDRI, SUDRI, AUSTRI, VESTRI

-y el viento es aire siempre de viaje-

Ángela Mallén eta Carmen Vicente.

maiatzak 17 mayo
larunbata / sábado

maiatzak 19 mayo
astelehena / lunes

19:00

Auditorio Artium

(euskera).

POESÍA Y GASTRONOMÍA:
LAS PALABRAS Y LOS PUCHEROS

Patxi Ezeiza, cocinero con estrella Michelin y
Josetxo Azkona, autor del libro "koilara bete hitz"
(poesía, Alberdania).

20:00

Casa de Cultura Ignacio Aldecoa

Inauguración de la exposición de poesía visual Premio Eguillor
(Asociación de Escritores Vascos).

20:30

Bar Extitxu

Pintorería, 3.

DELIRIOS DE FRANQUEZA

Recita: David de Sande.

maiatzak 20 mayo
asteartea / martes

19:00

Artiumeko auditorioa

(euskaraz).

POESIA ETA SUKALDARITZA:

HITZ ETA LAPIKO TOPAKETA

Patxi Ezeiza, Michelin izarra duen sukaldaria eta
Jose txo Azkona, "Koilara bete hitz" liburuaren egilea
(poesia, Alberdania).

maiatzak 21 mayo
asteazkena / miércoles

20:00

Ignacio Aldecoa Kultura Etxea

"Eguillor" Ikus Poesia Sariaren erakusketaren inaugurazioa

(Euskadiko Idazleen Elkarte).

20:30

Extitxu taberna

Pintore kalea, 3.

DELIRIOS DE FRANQUEZA

Errezitatzailea: David de Sande.

20:00

Casa de Cultura Ignacio Aldecoa

Cita con la poesía:

LA POESÍA ES UN ARMA CARGADA DE PRESENTE

Recital intergeneracional e intercultural.

Coordina: Ángela Serna.

19:30

Escuela de Artes y Oficios. Biblioteca

Plaza Conde Florida (euskera).

DENBORA BERE LEKURA

Gerardo Markuleta y Jabier Muguruza.

20:30

Puerta Grande bar de tapas

Plaza del Renacimiento.

DELIRIOS DE FRANQUEZA

Recita: David de Sande.

20:00

Ignacio Aldecoa Kultura Etxea

Hitzordua poesiarekin:

LA POESÍA ES UN ARMA CARGADA DE PRESENTE

Belaunaldi eta kultura arteko errezitaldia.

Koordinatzailea: Ángela Serna.

19:30

Arte eta Lanbide Eskola. Liburutegia

Peñafloridako kondearen plaza (euskaraz).

DENBORA BERE LEKURA

Gerardo Markuleta eta Jabier Muguruza.

20:30

Puerta Grande. Pintxo taberna

Berpizkundearen plaza.

DELIRIOS DE FRANQUEZA

Errezitatzailea: David de Sande.

19:00

Jardín de Los Álava

Calle Herrería, junto al bodegón Gorbea.

"EL PATIO DE NUESTRO RECREO"

Recital de poemas propios del grupo La Caja Encendida.

19:30

Escuela de Artes y Oficios. Biblioteca

Plaza Conde Florida.

Presentación de la Web literaria "Chispas literarias"

Coordinada por Jorge Girbau Bustos y

María José Hernández.

20:00

Palacio de Montehermoso

Antesala del depósito de aguas.

#ARTAZGO

Recital de Zuriñe Cariñanos y Paúl Adrián.

Iván Casado al cello.

Pintor: David Marquez.

19:00

Alabatarren lorategia

Errementari kalea, Bodegón Gorbearen ondoan.

“EL PATIO DE NUESTRO RECREO”

La Caja Encendida taldeak idatzitako poemien errezitaldia.

19:30

Arte eta Lanbide Eskola. Liburutegia

Peñafloridako kondearen plaza.

“Chispas literarias” literario webgunearen aurkezpena

Koordinatzaileak: Jorge Girbau Bustos eta

María José Hernández.

20:00

Montehermoso jauregia

Ur andelaren gelaurrea.

#ARTAZGO

Zuriñe Cariñanos eta Paúl Adriánen errezitaldia.

Iván Casado, txeloa.

Margolaria: David Marquez.

19:00

Jardín botánico de Santa Catalina. Iruña de Oca
"RUINAS POÉTICAS"

recital de poemas propios de Jalgi-Surgir y
concierto Coro Florida.

19:30

Ágora del Centro de Empresas del Casco Medieval

(Antiguo Conservatorio de música, frente al frontón del Campillo) Calle Las Escuelas 10.

CIUDADES VERTICALES

-Una excusa para hablar de arquitectura y poesía-
Sebastián Bayo.

11:30

Muralla Escoriaza Esquível
SOBRE LA MURALLA

Recital del alumnado de Ramón Bajo.

18:00

Casa del Cordón. Sala Gótica

EN BOCA DE TODOS. ¿HAY POESÍA EN LA GASTRONOMÍA?

Patxi Ezeiza, cocinero estrella Michelin,
y Tote escritor gastronómico.

19:00

Santa Katalina lorategi botanikoa. Iruña Oka
"RUINAS POÉTICAS"

Jalgi-Surgir elkarteak idatzitako poemen errezitaldia eta Florida abesbatzaren kontzertua.

19:30

Erdi Aroko hiriguneko Agoran

(Lehengo musika kontserbatorioa, Landatxoko pilotalekuaren aurrean). Eskola kalea,10.

CIUDADES VERTICALES

-Una excusa para hablar de arquitectura y poesía-
Sebastián Bayo.

11:30

Eskoriatza-Eskibel jauregiko harresia

HARRESIAREN GAINEAN

Ramón Bajo ikastetxeko ikasleen errezitaldia.

18:00

Kordoi Etxea. Areto gotikoa

EN BOCA DE TODOS. ¿HAY POESÍA EN LA GASTRONOMÍA?

Patxi Ezeiza, Michelin izar bat duen sukaldaria, eta Tote, idazle gastronomikoa.

maiatzak 24 mayo
larunbata / sábado

maiatzak 26 mayo
astelehena / lunes

maiatzak 27 mayo
asteartea / martes

18:00

Centro Cívico Judizmendi

(actividad infantil) -Actividad organizada por la red municipal de bibliotecas municipales-

JUGANDO CON LA POESÍA Y LOS TRABALENGUAS

Carles García.

- 2-4 años/castellano/con un adulto: 1 €

19:30

Museo BiBat

Cuchillería, 54.

FEDERICO GARCÍA LORCA AL DUENDE DE LA CRUZ Y LA SANGRE DE LOS GITANOS DE VITORIA

GARCÍA LORCA, por el poeta Juan de la Cruz,
recitado por miembros de la asociación gitana Gao Lacho
Drom: Antonia Gabarri y Pascual Borja.

21:00

El Parral taberna -GEU elkartearen jarduera-
"URTEBETETZE FESTA" poema errezitaldia

Castillo Suarez

Musika: Borja Estankona

Irudiak: Ainara Lasa.

18:00

Judizmendi Gizarte Etxea

(Haurrentzako jarduera) -Udal Liburutegi Sarearen jarduera-

JUGANDO CON LA POESÍA Y LOS TRABALENGUAS

Carles García.

- 2-4 urte bitartekoak/gaztelaniaz/heldu batekin: 1 €

19:30

BiBat Museoa

Aiztogile kalea, 54.

FEDERICO GARCÍA LORCA AL DUENDE DE LA CRUZ Y LA SANGRE DE LOS GITANOS DE VITORIA

GARCÍA LORCA, Juan de la Cruz poetaren eskutik;
eta Gao Lacho Drom ijito elkarteko zenbait kideren
errezitaldia: Antonia Gabarri eta Pascual Borja.

21:00

El Parral taberna -GEU elkartearen jarduera-

“URTEBETETZE FESTA” poema errezitaldia

Castillo Suarez

Musika: Borja Estankona

Irudiak: Ainara Lasa.

18:00

Dendaraba

Entrega de premios del certamen de poesía
"Mejora Vital Obra Social"

18:00

Centro Cívico Iparralde

(actividad infantil) -Actividad organizada por la red municipal de bibliotecas municipales-

POEMA IRAKURRALDIA

Xabier Olaso.

+ de 5 años /euskera/ Recomendable con un adulto: 1 €

20:15

Dendaraba

ENTRE LA MATERIA Y EL ESPÍRITU

Lyrae, Mary Recio. Ana Moreno.

18:00

Dendaraba

Vital Kutzaren Gizarte Ekintzako

Mejora poesia lehiaketako sarien banaketa

18:00

Iparralde Gizarte Etxea

(Haurrentzako jarduera) -Udal Liburutegi Sarearen jarduera-

POEMA IRAKURRALDIA

Xabier Olaso.

+ 5 urte/euskaraz/hobeto heldu batekin: 1 €

20:15

Dendaraba

ENTRE LA MATERIA Y EL ESPÍRITU

Lyrae, Mary Recio. Ana Moreno.

19:00

Escuela de Artes y Oficios. Biblioteca

Plaza Conde Florida (euskera).

POESIA enGAYatua

Anjel Erro y Rikardo Arregi.

19:30

Secuoya junto a Urkide

ME ENREDO EN SUSPIROS DESNUDANDO TU CORTEZA

Mary Zurbano.

20:30

Puerta Grande bar de tapas

Plaza del Renacimiento.

CUENTOS EN VERSO PARA NIÑOS PERVERSOS

Titania teatro.

19:00

Arte eta Lanbide Eskola. Liburutegia

Peñafloridako kondearen plaza (euskaraz).

POESIA enGAYatua

Anjel Erro eta Rikardo Arregi.

19:30

Urkide eskola ondoko sekuaia

ME ENREDO EN SUSPIROS DESNUDANDO TU CORTEZA

Mary Zurbano.

20:30

Puerta Grande. Pintxo taberna

Berpizkundearen plaza.

CUENTOS EN VERSO PARA NIÑOS PERVERSOS

Titania Antzerki Elkarte.

20:00

Casa de Cultura Ignacio Aldecoa

IMSOMNIO VERDE -versos de hielo y fuego-

Recitan los componentes del Taller de Escritura de ASAFES.
Coordina: Ángela Mallén.

21:00

Muralla-Nevera y palacio Eskoriaza-Esquível

(Comenzará en la muralla-nevera y terminará en el palacio Eskoriaza Eskibel. En caso de lluvia se realizará íntegro en el palacio).

NANAS PARA SOÑAR

Coral Gurasoak San Viator.

Recita: Elisa Rueda.

Niños: Noelia Pájaro y Pablo Mtz de Marigorta.

13:30

Plaza del Matxete

ZUMBA

Dirigida por Jesús Ciriza.

POESÍA POS-IT

20:00

Palacio Eskoriaza-Esquível

TODO AMOR ES EFÍMERO (danza y poesía)

Natalia Mendiola y Juan Luis Deza.

maiatzak 30 mayo
ostirala / viernes

20:00

Ignacio Aldecoa Kultura Etxea

IMSOMNIO VERDE -versos de hielo y fuego-

ASAFESeko Idazketa Tailerreko kideen errezitaldi poetikoa.

Koordinatzailea: Ángela Mallén.

21:00

Harresia-Elurtegia eta Eskoriatza-Eskibel jauregia

(Harresi-elurtegian hasi eta Eskoriatza-Eskibel jauregian bukatuko da.
Euria izanez gero, jauregi barruan egingo da).

AMESTEKO SEHASKA KANTAK

Gurasoak-San Viator abesbatza.

Errezitatzailea: Elisa Rueda.

Umeak: Noelia Pájaro eta Pablo Mtz de Marigorta.

maiatzak 31 mayo
larunbata / sábado

13:30

Matxete plaza

ZUMBA

Jesús Cirizak zuzenduta.

POS-IT POESIA

20:00

Eskoriatza-Eskibel jauregia

TODO AMOR ES EFÍMERO (dantza eta poesia)

Natalia Mendiola eta Juan Luis Deza.

*Poetak Maiatzaren Iuzapena
*Prolongación de Poetas en Mayo

ekainak 19

osteguna

20:00

Ignacio Aldecoa Kultura Etxea

ATLANTIKOA. Kanariar irletatik 3 poetak

Silvia Rodríguez, Pedro Flores, Verónica García.

19 junio

jueves

20:00

Casa de Cultura Ignacio Aldecoa

ATLÁNTICO. Tres poetas canarios

Silvia Rodríguez, Pedro Flores, Verónica García.

POESIA KALERA IRTETEN DELARIK

Poesia kalera irteten delarik

lortzen du denbora geldiaraztea,

gauzen erritmoa baratztea,

leihoak irekitzea,

erakartzea oraindik ere jabe direnak

hunkitzeko sekretuaren,

oraindik ere badutenak

elkartasuna taupaka.

Poesia oldarka iristen denean

berba idatzitik harago,

apurtu egiten dira deserrotuen murrak

eta blaitu etsipenaren desertu elkorra.

Ulertu ezin pozoitsuaren

antidoto bihurtzen da,

lekua kenduz eszeptizismoari.

Askatasun garrasi errendatzeraino.

CUANDO LA POESÍA SALE A LA CALLE

La poesía cuando sale a la calle

consigue parar el tiempo

detener el ritmo de las cosas,

que se abran las ventanas,

que acudan quienes aún poseen

el secreto de la emoción

y aquellos a los que, todavía,

les queda un latido de solidaridad.

Cuando la poesía irrumpe

más allá de la palabra escrita,

se rompen los diques del desarraigo

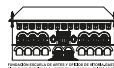
e inunda el árido desierto de la desesperanza.

Se vuelve antídoto

contra el veneno de la incomprensión

y desplaza al escepticismo.

Para convertirse en un grito de libertad.



Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz
Vitoria-Gasteizko Udala



EUSKO JAURLARITZA
GOBIERNO VASCO

HEZKUNTZA, HEZKUNTZA POLITIKA
ETA KULTURA SAIA
DEPARTAMENTO DE EDUCACIÓN,
POLÍTICA LINGÜÍSTICA Y CULTURA

Logo Grafika • Dupleto Logo 5/12/2014



Casa de Cultura
IGNACIO ALDECOA
Kultura Etxea



Arabako Foru Aldundia
Diputación Foral de Álava